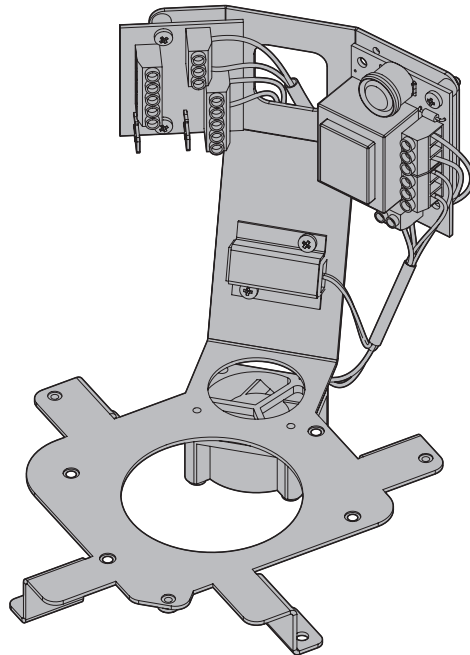


**Kit d'installazione per telecamera network PTZ
AXIS 231D e 232D, PANASONIC WV-CS950 e WV-CS954**

**Installation kit for PTZ network camera
AXIS 231D and AXIS 232D, PANASONIC WV-CS950 and WV-CS954**

**Kit d'installation pour PTZ caméra réseau motorisée
AXIS 231D et AXIS 232D, PANASONIC WV-CS950 et WV-CS954**

**Installationskit für PTZ Netzwerk Kamera
AXIS 231D und AXIS 232D, PANASONIC WV-CS950 und WV-CS954**



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

ITALIANO

- ⚠ *Nel caso di tensione di alimentazione del riscaldamento di 230V AC è necessario collegare il cavetto di messa a terra (giallo-verde) dalla scheda elettrica alla connessione predisposta all'interno della custodia ☺.*
- ⚠ *Evitare che il cavo di alimentazione sia vicino alla resistenza del riscaldamento.*
- ⚠ *Sulla linea di alimentazione della telecamera, occorre inserire a monte un interruttore generale onnipolare 1 0 (con distanza di apertura dei contatti $d > 3$ mm). Tale interruttore deve essere utilizzato come mezzo di separazione dell'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o apertura dell'involucro.*
- ⚠ *La staffa di montaggio (2) e la base di montaggio (15) sono in dotazione con la telecamera network.*

VERSIONE 24V AC

- Il circuito risulterà connesso tramite i morsetti indicati nello schema (Fig. 1) nel caso di tensione di alimentazione del riscaldamento di 24V AC (Fig. 3). È possibile prelevare l'alimentazione per la telecamera dal morsetto predisposto.

VERSIONE 230V AC

- Il circuito risulterà connesso tramite i morsetti indicati nello schema (Fig. 2) nel caso di tensione di alimentazione del riscaldamento di 230V AC (Fig. 4). È possibile prelevare l'alimentazione per la telecamera dal morsetto predisposto.

FRANCAIS

- ⚠ *Dans le cas d'une alimentation de chauffage de 230V AC, il est nécessaire de connecter le câble de mise à la terre (jaune-vert) de la carte électrique à la connexion prévue à l'intérieur du caisson ☺.*
- ⚠ *Éviter que le câble d'alimentation se trouve à proximité de la résistance.*
- ⚠ *En amont de la ligne d'alimentation spécifique de la caméra, installer un interrupteur général onnipolaire 1 0 (distance d'ouverture des contacts $d > 3$ mm). Cet interrupteur doit être utilisé comme moyen de séparation de l'alimentation avant de procéder à toute intervention d'entretien ou d'ouverture du caisson.*
- ⚠ *L'étrier de fixation (2) et la base de fixation (15) sont fournis avec la caméra réseau motorisée.*

VERSION 24V AC

- Le circuit est connecté entre les bornes indiquées sur le schéma (Fig. 1) en cas de tension d'alimentation du chauffage de 24V AC (Fig. 3). Il est possible de prélever l'alimentation nécessaire à la caméra sur la borne prévue.

VERSION 230V AC

- Le circuit est connecté entre les bornes indiquées sur le schéma (Fig. 2) en cas de tension d'alimentation du chauffage de 230V AC (Fig. 4). Il est possible de prélever l'alimentation nécessaire à la caméra sur la borne prévue.

ENGLISH

- ⚠ *When the heater power supply voltage is 230V AC, the (yellow-green) earth cable must be connected from the electrical board to the connection provided inside the housing ☺.*
- ⚠ *Keep the power supply cable well away from the heating resistance.*
- ⚠ *Upstream of the power supply line dedicated to the camera, it is necessary to insert a universal omnipolar 1 0 switch (with open contact distance $d > 3$ mm). This switch must be used to disconnect the power supply before carrying out any maintenance operation or opening the case.*
- ⚠ *The mounting bracket (2) and the mounting base (15) are supplied with the camera network.*

24V AC VERSION

- When the heater power supply voltage is 24V AC (Fig. 3) the circuit will be connected via the terminals shown in the diagram (Fig. 1). It is possible to take off the power supply for the camera from the terminal provided.

230V AC VERSION

- When the heater power supply voltage is 230V AC (Fig. 4) the circuit will be connected via the terminals shown in the diagram (Fig. 2). It is possible to take off the power supply for the camera from the terminal provided.

DEUTSCH

- ⚠ *Wird die Heizung mit einer Spannung von 230V AC versorgt, muß das Erdungskabel (gelb-grün) von der Elektrokarte zum vorbereiteten Anschluß im Gehäuseinnern gelegt werden ☺.*
- ⚠ *Es sollte vermieden werden, daß das Versorgungskabel in der Nähe des Heizwiderstandes liegt.*
- ⚠ *Der kameraeigenen Versorgungsleitung ist ein allpoliger Hauptschalter 1 0 (mit Kontaktabstand $d > 3$ mm) vorzuschalten. Mit diesem Schalter ist die Versorgung zu unterbrechen, bevor Wartungen ausgeführt oder die Hülle geöffnet wird.*
- ⚠ *Die Befestigungshalterung (2) und der Befestigungsplatte (15) werden mit der Netzwerk Kamera vorgesehen.*

VERSION 24V AC

- Der Stromkreis wird angeschlossen mit den Klemmen, die im Schema (Fig. 1) für den Fall einer Spannungsversorgung der Heizung mit 24V AC (Fig. 3) angegeben sind. Die Versorgungsspannung für die Kamera kann von der entsprechenden Klemme abgegriffen werden.

VERSION 230V AC

- Der Stromkreis wird angeschlossen mit den Klemmen, die im Schema (Fig. 2) für den Fall einer Spannungsversorgung der Heizung mit 230V AC (Fig. 4) genannt sind. Die Versorgungsspannung für die Kamera kann von der entsprechenden Klemme abgegriffen werden.

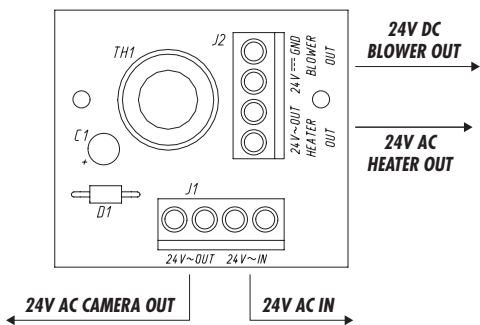


Fig. 1

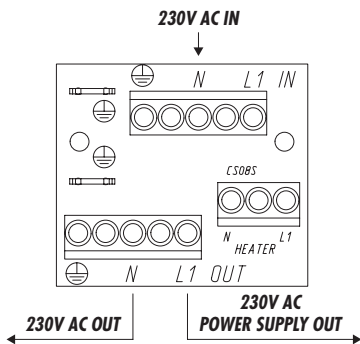
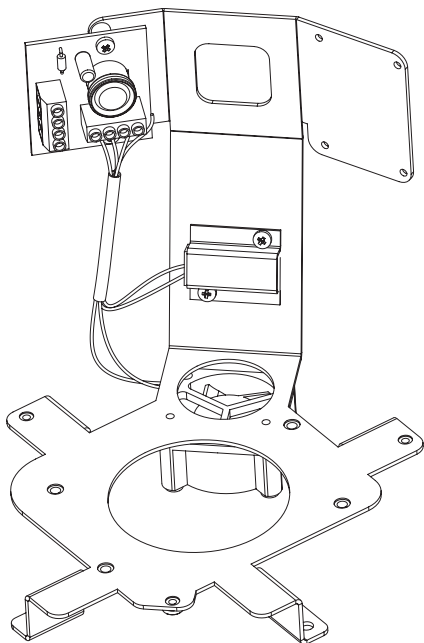
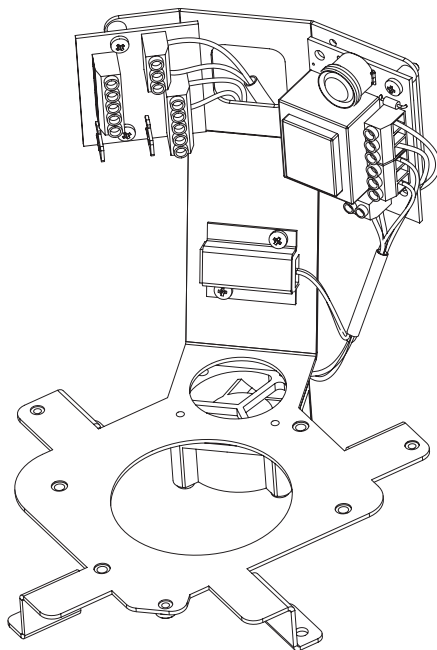


Fig. 2



VERSIONE 24V AC - 24V AC VERSION
VERSION 24V AC - VERSION 24V AC

Fig. 3



VERSIONE 230V AC - 230V AC VERSION
VERSION 230V AC - VERSION 230V AC

Fig. 4

INSTALLAZIONE AXIS 231D E 232D:

- Fissare (Fig. 5) la piastra riscaldamento (1) con i circuiti precedentemente cablati e la staffa di montaggio della telecamera network (2) tramite le 3 viti di fissaggio (3).
- La staffa di montaggio della telecamera network (2) va posizionata sulla piastra riscaldamento come mostrato in Fig. 6.
- Fissare (Fig. 7) l'adattamento (5) alla custodia a sfera (4) mediante le 4 viti di fissaggio (6).
- Allineare (Fig. 8) i 3 perni presenti sul fondo della telecamera network (Fig. 7) con i fori-sole della piastra (8). Una volta centrati, effettuare una leggera rotazione della telecamera network (Fig. 9) finchè i perni verranno bloccati nelle rispettive asole.
- Controllare (Fig. 8) che il foro sulla staffa (9) sia allineato con la vite di fissaggio (10) e serrare quest'ultima per fissare la telecamera network (Fig. 10).

INSTALLATION AXIS 231D ET 232D:

- Fixer (Fig. 5) la plaque du chauffage (1) avec les circuits câblés et l'étrier de fixation de la caméra réseau motorisée (2) au moyen des 3 vis de fixation (3).
- L'étrier de fixation de la caméra réseau motorisée (2) doit être positionné sur la plaque du chauffage comme dans la Fig. 6.
- Fixer (Fig. 7) l'adaptateur (5) au caisson dôme (4) au moyen des 4 vis de fixation (6).
- Aligner (Fig. 8) les 3 axes prévus sur le fond de la caméra réseau motorisée (Fig. 7) avec les fentes de la plaque (8). Après avoir procédé au centrage, tourner légèrement la caméra réseau motorisée (Fig. 9) jusqu'à bloquer les axes dans leurs fentes respectives.
- Contrôler (Fig. 8) que la fente sur l'étrier (9) soit alignée en utilisant la vis de fixation (10) et la serrer pour fixer la caméra réseau motorisée (Fig. 10).

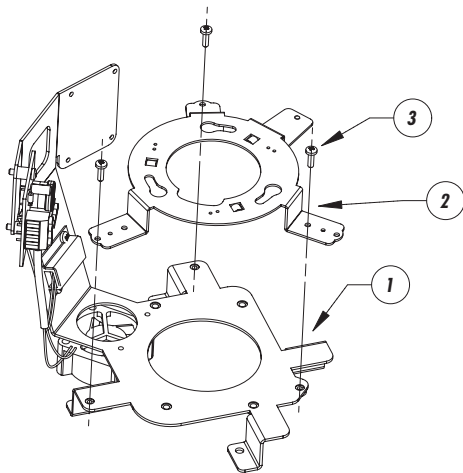


Fig. 5

AXIS 231D AND 232D INSTALLATION:

- Fasten (Fig. 5) the heating plate (1) with the previously wired circuits and the network camera mounting bracket (2) using the 3 fastening screws (3).
- The network camera mounting bracket (2) should be positioned on the heating plate as shown in the Fig. 6.
- Fix (Fig. 7) the adapter (5) to the spherical housing (4) using the 4 fastening screws (6).
- Align (Fig. 8) the 3 pins on the base of the network camera (Fig. 7) with the keyhole slots on the plate (8). When they have been centred, turn the network camera slightly (Fig. 9) until each pin is locked into its slot.
- Verify (Fig. 8) that the bracket hole (9) is aligned with the fastening screw (10) and tight it in order to fix the network camera (Fig. 10).

INSTALLATION AXIS 231D UND 232D:

- Fixieren (Fig. 5) Sie die Heizungsplatte (1) mit den vorverkabelten Schaltungen und die Befestigungshalterung der Netzwerk Kamera (2) mit Hilfe der 3 Schrauben (3) an dem Kugelgehäuse.
- Positionieren Sie die Befestigungshalterung der Netzwerk Kamera (2) auf der Heizungsplatte wie in Fig. 6.
- Fixieren (Fig. 7) Sie die Adapter (5) an dem Kugelgehäuse (4) mit Hilfe der 4 Befestigungsschrauben (6).
- Die 3 vorhandenen Stifte am Boden der Netzwerk Kamera (Fig. 7) werden in die Langlöcher der Platte (8) eingeführt (Fig. 8). Danach die Netzwerk Kamera leicht drehen (Fig. 9), damit die Stifte in ihren Langlöchern blockiert werden.
- Kontrollieren Sie (Fig. 8), daß das Loch der Halterung (9) mit der Befestigungsschraube (10) ausgerichtet ist. Die Schraube abschließen, um die Netzwerk Kamera (Fig. 10) zu fixieren.

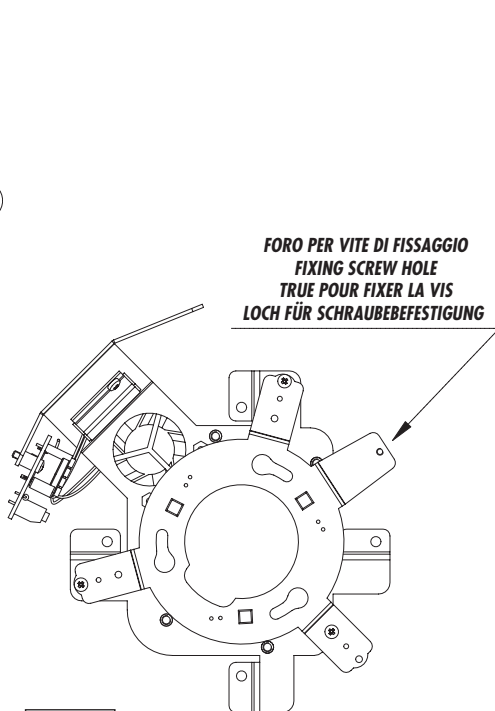


Fig. 6

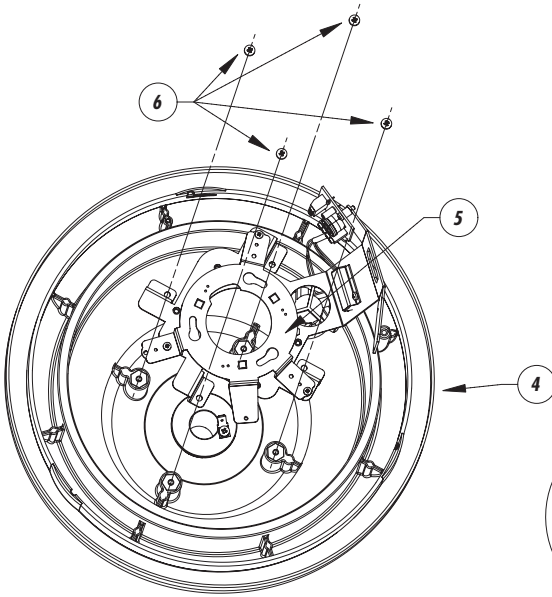


Fig. 7

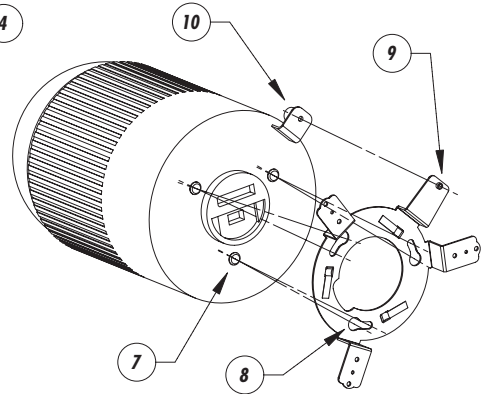


Fig. 8

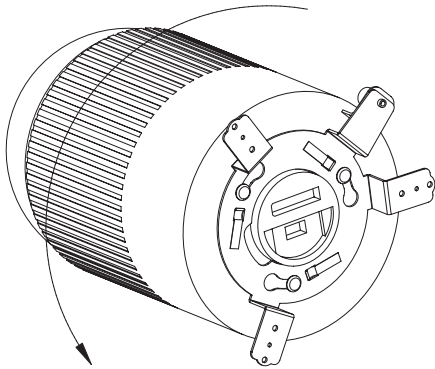


Fig. 9

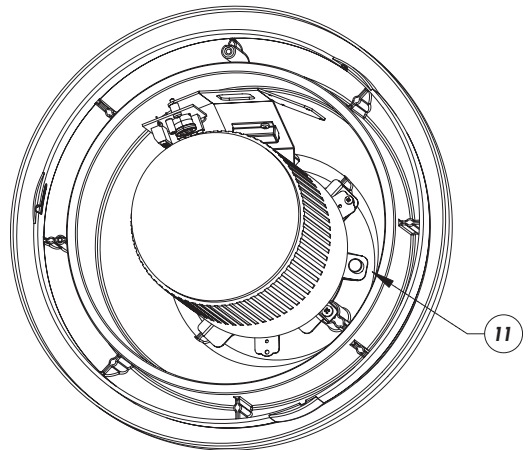


Fig. 10

INSTALLAZIONE PANASONIC WV-CS950 e WV-CS954:

- Fissare (Fig. 11) la piastra di riscaldamento (12) con i circuiti precedentemente cablati alla custodia a sfera (13) tramite le viti di fissaggio (14). I cavi in uscita (21) dalla scheda di alimentazione (22) dovranno passare all'esterno della piastra di riscaldamento (12) come illustrato in Fig. 15.
- Fissare (Fig. 12) la base di montaggio della telecamera (15) alla piastra di riscaldamento (12) tramite le viti in dotazione (16).
- Allineare (Fig. 13) la dome (17) con la base di montaggio della telecamera (15). Una volta centrati effettuare una leggera rotazione della dome finché il foro della base di montaggio della telecamera (19) sarà allineato con l'asola della dome (20).
- A questo punto è possibile fissare (Fig. 14) la vite di sicurezza (18).

INSTALLATION PANASONIC WV-CS950 et WV-CS954:

- Après le câblage des circuits, fixer (Fig. 11) la plaque du chauffage (12) au caisson dôme (13) au moyen des vis de blocage (14). Les câbles sortant (21) de la carte d'alimentation (22) doivent passer à l'extérieur de la plaque du chauffage (12) comme en Fig. 15.
- Fixer (Fig. 12) la base de fixation de la camera (15) à la plaque du chauffage (12) au moyen des vis fournies (16).
- Aligner (Fig. 13) le dôme (17) avec la base de fixation de la camera (15). Après les avoir centrés, tourner légèrement le dôme jusqu'à bloquer les goujons (20) dans les fentes correspondantes (19).
- Fixer enfin (Fig. 14) la vis de sécurité (18).

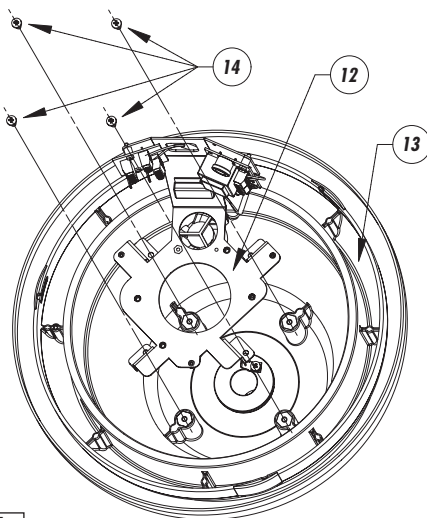


Fig. 11

PANASONIC WV-CS950 and WV-CS954 INSTALLATION:

- Fix (Fig. 11) the heating plate (12) with the pre-wired circuits to the dome housing (13) using the fastening screws (14). The output cables (21) coming from the power supply board (22) must pass to the external side of the heating plate (12) as shown in Fig. 15.
- Fix (Fig. 12) the camera mounting base (15) to the heating plate (12) using the supplied screws (16).
- Align (Fig. 13) the dome (17) to the camera mounting base (15). When centered, turn the dome slightly until the camera mounting base hole will be aligned to the dome one (20).
- Now it is possible to fix (Fig. 14) the security screw (18).

INSTALLATION PANASONIC WV-CS950 und WV-CS954:

- Die Heizplatte (12) mit der zuvor verdrahteten Schaltung mit den Befestigungsschrauben (14) am Kugelgehäuse (13) fixieren (Fig. 11). Die Kabel (21) aus der Strom-Versorgungskarte (22) müssen außerhalb der Heizplatte (12) liegen, wie in der Fig. (15) gezeigt.
- Fixieren (Fig. 12) der Kamera-Befestigungsplatte (15) mit den beiliegenden Schrauben (16) an der Heizplatte (12).
- Ausrichten (Fig. 13) des Dom (17) mit der Kamera-Befestigungsplatte (15). Den Dom leicht drehen, bis das Loch der Kamera-Befestigungsplatte mit dem Langloch der Dome überein stimmt.
- Die Sicherheitsschraube (18) in das fixierte Loch einsetzen und befestigen. (Fig. 14).

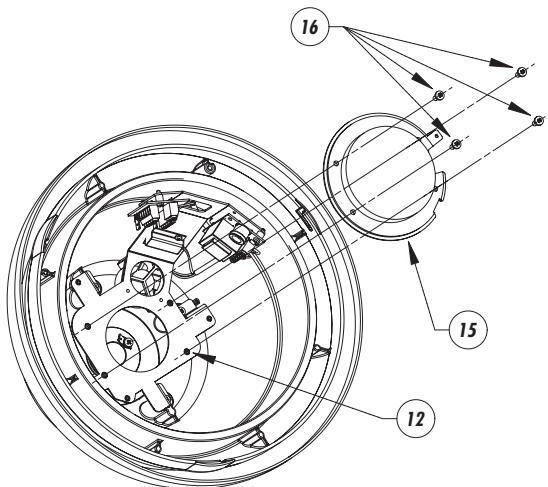


Fig. 12

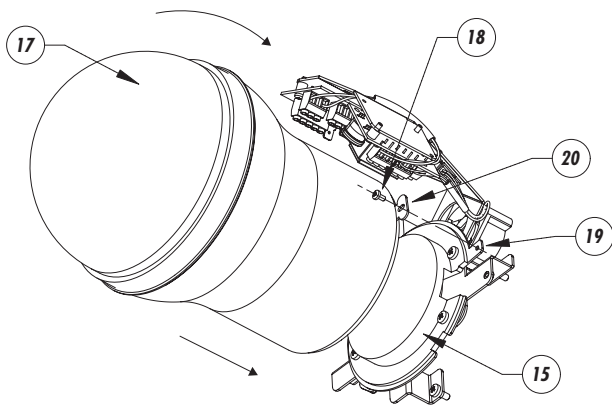


Fig. 13

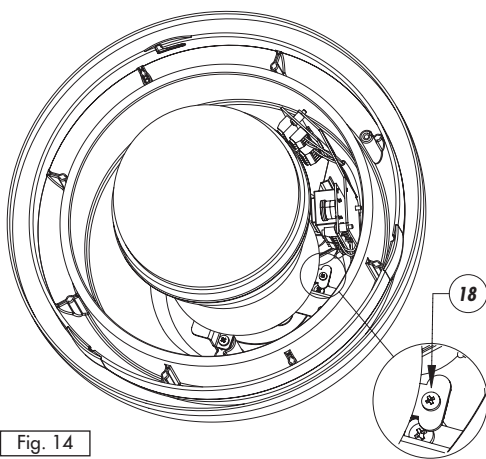


Fig. 14

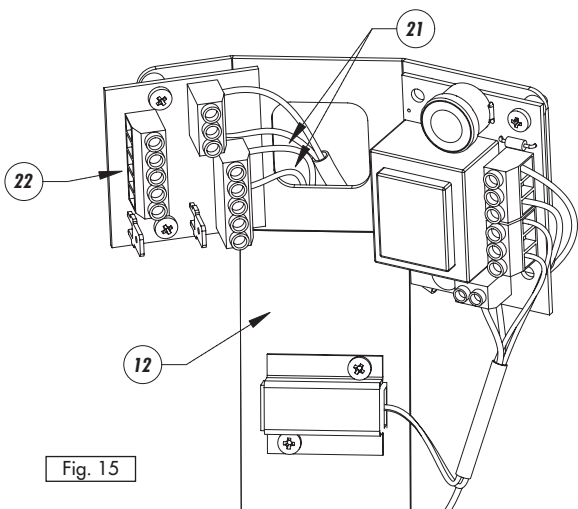


Fig. 15

ITALIANO

Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.

FRANCAIS

Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-ci. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.

ENGLISH

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.

DEUTSCH

Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.